

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ

------

Αθήνα, 8 Ιουλίου 2021

**Βραχείες λίστες Κρατικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης και Παιδικού Βιβλίου 2020**

Το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού ανακοινώνει τις βραχείες λίστες των Κρατικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης 2020 (εκδόσεις 2019) και τις βραχείες λίστες των Κρατικών Βραβείων Παιδικού Βιβλίου 2020 (εκδόσεις 2019) σε εφαρμογή της νομοθεσίας που διέπει τον θεσμό των Κρατικών Λογοτεχνικών Βραβείων (Ν. 3905/23-12-2010),

Η αρμόδια επιτροπή για τα Κρατικά Βραβεία Λογοτεχνικής Μετάφρασης 2020 κατέληξε στις βραχείες λίστες για τις κατηγορίες Μετάφρασης έργου Ξένης Λογοτεχνίας σε Ελληνική Γλώσσα, Απόδοσης έργου της Αρχαίας Ελληνικής Γραμματείας στα Νέα Ελληνικά και Μετάφρασης Έργου Ελληνικής Γλώσσας σε ξένη Γλώσσα.

Αντιστοίχως, οι βραχείες λίστες των Κρατικών Βραβείων Παιδικού Βιβλίου στις οποίες κατέληξε η αρμόδια επιτροπή, αφορούν στις κατηγορίες Παιδικού Λογοτεχνικού Βιβλίου, Εικονογραφημένου Παιδικού Βιβλίου, Εφηβικού-Νεανικού Βιβλίου και Βιβλίου Γνώσεων για παιδιά.

Οι συνοδευτικές εκθέσεις των επιτροπών εξετάζουν τις τάσεις της λογοτεχνικής παραγωγής και αποτιμούν τη στάθμη των λογοτεχνικών έργων της υπό κρίση περιόδου (εκδόσεις 2019).

Ακολουθούν οι βραχείες λίστες των Κρατικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης 2020 και των Κρατικών Βραβείων Παιδικού Βιβλίου 2020 ανά κατηγορία.

**Βραχείες λίστες Κρατικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης 2020 (εκδόσεις 2019)**

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΕΡΓΟΥ ΞΕΝΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ ΣΕ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ**

1. Amigorena H. Santiago, Τα τελευταία μου λόγια, μετάφραση Τιτίκα Δημητρούλια, εκδόσεις Gutenberg

2. Αναγνωστικό υπερρεαλιστικών ποιημάτων, Τα μάτια σου δυο πυροβολισμοί στα τυφλά, μετάφραση Γιώργος Κεντρωτής, εκδόσεις Ρώμη

3. Bernhard Thomas, Άπαντα τα ποιήματα, μετάφραση Χριστίνα Παναγιώτα Γραμματικοπούλου, Ιωάννα Διαμαντοπούλου, εκδόσεις Βακχικόν

4.D' Annunzio Gabriele, Η Ηδονή, μετάφραση Δήμητρα Δότση, εκδόσεις Ψυχογιός

5.Delibes Miguel, Πέντε ώρες με τον Μάριο, μετάφραση Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, εκδόσεις Ποταμός

6. HAAG MICHAEL, Οι Ντάρρελ της Κέρκυρας, μετάφραση Μυρτώ Καλοφωλιά, εκδόσεις Πατάκη

7. HUYSMANS - K. J. , Ανάστροφα, μετάφραση Ρίτα Κολαΐτη, εκδόσεις Στερέωμα.

8.Jacobsen Jens Peter, Πανούκλα στο Μπέργκαμο, μετάφραση Ήρκος Αποστολίδης, εκδόσεις Ροές

9. Perez-Reverte Arturo, Ο Ουσάρος, μετάφραση Τιτίκα Σπερελάκ, εκδόσεις Πατάκη

10. Poe Edgar-Allan, Το έγκλημα της οδού Μοργκ και άλλες ιστορίες μυστηρίου, μετάφραση Στεύη Γ. Τσούτση, εκδόσεις Νίκας

11. Salinger Jerome-David, Η Φράννυ και ο Ζούι, μετάφραση Αθηνά Δημητριάδου, εκδόσεις Πατάκη

12.Walter Benjamin, Κείμενα 1934-1940 Επιλογή, μετάφραση Ελένη Βαροπούλου, Γιώργος Γκουζούλης, Γιώργος Κόκκινος, Δημοσθένης Κούρτοβικ, Ιωάννα Μεϊτάνη, Βαγγέλης Μπιτσώρης, Γιώργος Σαγκριώτης, Γ. Φαράκλας, Α. Μπαλτάς, εκδόσεις Άγρα

**ΑΠΟΔΟΣΗ ΕΡΓΟΥ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΣΤΑ ΝΕΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ.**

1. Αίσωπος, Για να βάλουμε μυαλό, μετάφραση Μπέττυ Ρούτση, εκδόσεις Historical Quest

2. Ισοκράτης, Κυπριακοί Λόγοι, μετάφραση Δημήτριος Κ. Χατζημιχαήλ, εκδόσεις Ζήτρος

3.Λουκιανός, Ρητόρων Διδάσκαλος, μετάφραση Σταμάτης Ευ. Μπουσές, εκδόσεις Gutenberg

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΕΡΓΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΣΕ ΞΕΝΗ ΓΛΩΣΣΑ.**

1.Ελύτης Οδυσσέας, Άξιον Εστί, Ποιητική σύνθεση, μετάφραση I. Harlamoff, εκδόσεις O.G.I., Μόσχα.

2.Kavafis P. Konstandinos, Tutte le poesie, μετάφραση Paola Maria Minucci, εκδόσεις Donzelli, Roma.

3.Κουμανταρέας Μένης, Βιοτεχνία υαλικών, μετάφραση Βίκτωρ Σοκολιούκ, εκδόσεις Aletheia, Αγία Πετρούπολη

4.Papadiamandis Alexandros, The boundless garden, volume II, μετάφραση Λάμπρος Καμπερίδης, εκδόσεις DENISE HARVEY PUBLISHER, Εύβοια

5.Παπαμάρκος Δ., Γκιακ, μετάφραση Ξένια Κλίμοβα, Εκδόσεις O.G.I., Μόσχα

6.Ritsos Ghiannis, Άσπρες κηλίδες πάνω στο άσπρο (Bianche macule sopra il bianco), μετάφραση Maria Caracausi, εκδόσεις Torri del Vento, Palermo.

7.Χρονάς Γιώργος, Εμείς κορίτσια δεκατριώ δεκατεσσάρω χρόνων, τετράγλωσση έκδοση: μετάφραση Αγγλικά, Ειρήνη Βρης. Γαλλικά, Χρυσούλα Αγκυρανοπούλου. Ιταλικά, Τζίνα Καρβουνάκη. Γερμανικά, Παρασκευή Σιδερά-Λύτρα & Αγις Σιδεράς, εκδόσεις Οδός Πανός – Σιγαρέτα, Αθήνα

**Επιτροπή για τα Κρατικά Βραβεία Λογοτεχνικής Μετάφρασης**

1. Παύλος Καλλιγάς καθηγητής στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών με γνωστικό αντικείμενο την Αρχαία Φιλοσοφία, Διευθυντής του Ευρωπαϊκού Πολιτιστικού Κέντρου Δελφών, Πρόεδρος

2. Ιωάννης Τσόλκας, Καθηγητής Ιστορίας της Ιταλικής Λογοτεχνίας & Ευρωπαϊκού Πολιτισμού στο Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αντιπρόεδρος

3. Δημήτρης Φίλιας, Καθηγητής Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου στην Κέρκυρα, Μέλος.

4. Μόσχος Μορφακίδης-Φυλακτός, καθηγητής Ελληνικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο της Γρανάδα, Διευθυντής του Κέντρου Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών, Νεοελληνιστής, Μέλος.

5. Βασίλης Σαμπατακάκης, Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών, Διευθυντής Κλασσικών και Ρομανικών Σπουδών στο Πανεπιστήμιο Lund, Μέλος.

6. Κωνσταντίνος Καλφόπουλος, Κριτικός-Συγγραφέας, Μέλος.

7. Κωνσταντίνος Μπούρας, Κριτικός-Συγγραφέας, Μέλος.

8. Ερρίκος Σοφράς, Μεταφραστής, Μέλος.

9. Ευρυβιάδης Σοφός, Μεταφραστής, Μέλος.

**Βραχείες λίστες Κρατικών Βραβείων Παιδικού Βιβλίου 2020 (εκδόσεις 2019)**

**Υποψήφιοι για το Παιδικό Λογοτεχνικό Βιβλίο**

1. Αρετή Καράμπελα, **Μαμά, πού είσαι;**, εκδόσεις Κόκκινη κλωστή δεμένη

2. Ελένη Κατσαμά, **Καλά Χριστούγεννα, κύριε Ντίκενς!**, εκδόσεις Πατάκη

3. Γιώργος Παναγιωτάκης , **Ο Ισιντόρ και το φεγγάρι**, εκδόσεις Πατάκη

4. Βασίλης Παπατσαρούχας **12 Μικρές Ιστορίες**, εκδόσεις Κόκκινη κλωστή δεμένη

5. Φίλιππος Φωτιάδης, **Μπαμπά, μπορούμε να πάρουμε σκύλο αντί για μυρμήγκι;**, εκδόσεις Μάρτης

6. Κώστας Χαραλάς, **Πιο όμορφος κι από σένα**, εκδόσεις Καλέντη 2019

7. Σωτήρης Χατζάκης, **Το μικρό σκουλήκι, ο Ναπολέων,** εκδόσεις Ελληνοεκδοτική

**Υποψήφιοι για το Εικονογραφημένο Παιδικό Βιβλίο**

1. Δημήτρης Αναστασίου εικονογράφηση, Δημήτρης Αγγελής συγγραφή, **Το μπαλόνι της Ζένιας**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

2. Ευτυχία Ηλιάδου εικονογράφηση και συγγραφή**, Ο Ακροβάτης & οι άλλοι**, εκδόσεις Μάρτης

3. Έφη Λαδά εικονογράφηση και συγγραφή, **Οι μέρες της σιωπής**, εκδόσεις Πατάκη

4. Χρύσα Σπυρίδωνος εικονογράφηση, Κωνσταντίνα Τασσοπούλου συγγραφή, **Η τελευταία πινιάτα**, εκδόσεις Καστανιώτη

5. Ντανιέλα Σταματιάδου εικονογράφηση, Αντώνης Παπαθεοδούλου συγγραφή, **Αμάλια**, εκδόσεις Ίκαρος

6. Φωτεινή Τίκκου εικονογράφηση, Άλκηστη Χαλικιά συγγραφή, **Τα παπούτσια των άλλων**, εκδόσεις Ίκαρος

7. Χρύσω Χαραλάμπους εικονογράφηση, Δημήτρης Μπασλάμ συγγραφή, **Το πουλόβερ**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

**Υποψήφιοι για το Εφηβικό – Νεανικό Βιβλίο**

1. Άλκη Ζέη, **Ένα παιδί από το πουθενά**, εκδόσεις Μεταίχμιο

2. Μαρία Λαμπαδαρίδου - Πόθου, **Ο χτύπος της καρδιάς σου**, εκδόσεις Πατάκη

3. Λότη Πέτροβιτς - Ανδρουτσοπούλου, **Ο χορός του μαύρου πελαργού**, εκδόσεις Πατάκη

4. Νίκος Πουρσανίδης, **Πέρα από το δάσος & Η μαγεμένη καρυδιά**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

5. Μελίνα Σιδηροπούλου, **Ήλιος με μουστάκια**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

6. Έλενη Τασοπούλου, **Το λουζεράκι**, εκδόσεις Καστανιώτη

**Υποψήφιοι για το Βιβλίο Γνώσεων για Παιδιά**

1. Μαρία Αγγελίδου, **Το Βυζάντιο σε έξι χρώματα: Πράσινο,** εκδόσεις Μεταίχμιο

2. Γιώτα Αλεξάνδρου**, Όταν παίζαμε για τη νίκη, Καραγκιόζη μου**, εκδόσεις Ελληνοεκδοτική

3. Χάρις Μέγα, **Η Ασημένια ζώνη**, εκδόσεις Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς

4. Μαρίζα Ντεκάστρο, **Που κρύβονται τα δικαιώματα;**, εκδόσεις Μεταίχμιο

5. Ροδούλα Παππά, **Πως φτιάχνεται ένα παιδικό βιβλίο και οι συνέπειες για το περιβάλλον μας,** εκδόσεις Νεφέλη

6. Χριστίνα Φραγκεσκάκη, **Υπόγεια εκδρομή**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

7. Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, **Ο Ζωγράφος με τις τρεις πατρίδες**, εκδόσεις Καλειδοσκόπιο

**Επιτροπή για τα Κρατικά Βραβεία Παιδικού Βιβλίου**

**1. Μελπομένη Κανατσούλη** του Δημητρίου, Καθηγήτρια του Τμήματος Επιστημών Προσχολικής Αγωγής και Εκπαίδευσης του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Πρόεδρος

**2. Τασούλα Τσιλιμένη** του Δημητρίου, Καθηγήτρια του Παιδαγωγικού Τμήματος Προσχολικής Εκπαίδευσης του Πανεπιστημίου Θεσσαλίας, Συγγραφέας , Αντιπρόεδρος

**3. Αναστασία Οικονομίδου** του Στυλιανού, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια του Τμήματος Επιστημών της Εκπαίδευσης στην Προσχολική Ηλικία του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης, Μέλος

4. Ι**ωάννης Παπαδάτος** του Σταύρου, Αναπληρωτής Καθηγητής του Τμήματος Επιστημών της Προσχολικής Αγωγής και του Εκπαιδευτικού Σχεδιασμού του Πανεπιστημίου Αιγαίου, Κριτικός, Μέλος

**5. Δημήτριος Πολίτη**ς του Κωνσταντίνου, Αναπληρωτής Καθηγητής του Τμήματος Επιστημών της Εκπαίδευσης και της Αγωγής στην Προσχολική ηλικία του Πανεπιστημίου Πατρών, Μέλος

**6. Ζωή Κοσκινίδου** του Ιωσήφ, Κριτικός, Μέλος

**7. Ευσταθία Σώλου** του Αθανασίου, Εικονογράφος, Μέλος

**8. Αγγελική Στρούτση** του Χαραλάμπους, Εικονογράφος, Μέλος

**9. Αγγελική Δαρλάση** του Κωνσταντίνου, Συγγραφέας, Μέλος

**Σημείωση:** Συνημμένα θα βρείτε το σκεπτικά των επιτροπών